



El Llumbreiru

Publicación trimestral de la ASOCIACIÓN CULTURAL ZAMORANA

FURMIENTU

www.furmientu.org

N^o 39

Octubre-Noviembre-Diciembre 2014

Outubre-Noviembre-Diciembre 2014

ÍNDIZ

DE LENGUAS Y FRONTEIRAS.....	1-6
ACTUALIDÁ.....	6



DE LENGUAS Y FRONTEIRAS

Fernando Álvarez-Balbuena García

(n'asturllionés)

Esti textu reproduz la comunicación presentada no VII Ancontro Bloqueiros de l Praino, celebráu en Cicuiru (Miranda) el día 16 d'agostu del 2014. Por essa razón ha d'entendé-se que las referencias locativas están feitas dende Miranda y que l'auditoriu al que se dirige la conferencia estaba formáu mui mayoritariamente por personas de Miranda. Precisamente por estotra razón ye polo que'l textu se presenta con una apariencia gráfica algo insólita: trata-se de fazer ver que ye possible reproduzir el llionés meridional –no que básicamente está compuesta la dissertación– con una grafía integradora y común qu'apela en graos diversos a la historicidá y a la diassistematicidá asturllionesas, y presentar assí, de la maneira más accessible pa los mirandeses, lo que se fala del outru llau de la fronteira política estatal. Sin pretensión nenguna de que la forma d'escribir l'asturllionés qu'eiquí se presenta chegue a constituí-se en modelu de na-

da, y deixando-la rodrar simplemente a títulu experimental, sí quijiera apuntar qu'una grafía integradora, de raíz histórica y d'aspiración diassistemática, ye la única vía possible pa que mirandeses, çamoranos, llioneses y asturianos puedan caminar contra una necesaria confluencia gráfica, cumoquiera qu'esta pueda chegar a ser: de mayor ou menor alcance integrador, d'usu exclusivu ou alternante con outros sistemas gráficos, dirigida a los de dentro y a los de fuera ou limitada a la comunicación col outru llau de la raya. En qualquier casu, cumo esta presentación fala de recuperar l'espaci comú de la llengua, nun podía deixar de pedricar col exempru tamién no sou aspectu gráfico.



PRESENTACIÓN

Caros amigos, queridos amigos:

Presta-me muito estar güei eiquí, en Cicuiru, al pie de la fronteira, nesta Tierra de Miranda a la que pelegrino periódicamente dende hai quasimente vinticinco años. Pero esta vez presta-me inda más, porque vengo a conecer en persona a gente qu'admiro polo qu'escribe y que conecía solamente polas súas publicaciones.

Y encomienço cola mía exposición, que vai ser necessariamente breve, anque espero que puédades encontrar neilla algo de substancia. Vou falar de llenguas y de fronteiras, y en particular de la nuessa llengua común y del efectú de la fronteira estatal neilla.



FRONTEIRAS

Nun vos estrañará si vos digo que no pensamientu socialmente hegemónicu las fronteiras tienen mala reputación. Esto ye algo que todos, probablemente, tenemos ouyido dalguna vez. Dixoron-mos que las fronteiras suparaban, que yeran un obstáculos pa la llibre comunicación de los seres humanos y de las ideas, y que portanto yeran negativas. Pero cumo tantas veces aconteç, essas verdades hegemónicas nun son toda la verdá; son solamente una parte de la verdá.

You tengo que reconecer que me gustan las fronteiras. Gusta-me lo que tienen de diver-

so a cada llau, pero gusta-me tamién (tanto ou más) lo que tienen d'igual a cada banda. Gusta-me essa combinación de común y de diverso que s'observa d'un llau y d'outru de las fronteiras. Y reivindico la fronteira cumo espaciu d'encuentru de diferencias (ou de colisión de diferencias, si se quier), pero tamién cumo espaciu abiertu a las continuidades. Y nun creo que las fronteiras sean negativas *per se*. Al contrario. Valga –cola llicencia del auditoriu– l'analogía biológica: a nivel celular las fronteiras son imprescindibles pa la vida; la propia existencia de la célula nun sería possible sin essa fronteira que ye la membrana celular. Essa fronteira, pa que permita la vida, tien que limitar y individuar la célula, pero esso sí: tamién tien que ser permeable, tien que permitir el fluxu de substancias y energía de d'entro a fuera y de fuera a d'entro. Sin essas dúas características contrapuestas de la fronteira, nun habría célula, nun habría vida. Y en cuestiónes culturales creo qu'aconteça algo aparecido.

Porque, claro, las fronteiras pueden ser osmóticas y permeables, pero tamién pueden ser llargas paredes infranquiabiles, murallas intrespasables que çarran el passu y cortan la comunicación. Y nas fronteiras políticas podemos observar mui fácilmente esta dualidá. En concreto, las fronteiras estatales pueden ser de los dous tipos, franquiables ou intrespasables. Y freqüentemente son d'una manera y de l'outra sucessivamente, conforme se suceden las vicisitudes políticas. Sabemos bien que los estaos, muitas veces, tienen querido fazer de las súas fronteiras una muralla que supare totalmente las comunidades humanas que quedan a los dous llaos. Con más eficacia unas veces, con menos eficacia outras. Y a essas épocas suelen suceder outras nas qu'essas políticas se relaxan y la fronteira vuelve a ser permeable y abierta.

Las fronteiras intrespasables, las que cortan l'intercambiu y limitan la comunicación humana son las que que considero negativas. Y las políticas que llievan a fazer essa cras de fronteira deploro-las, y creo qu'hai que fazer lo possible por superá-las y por superar los sous efectos dañosos.



EL MIRANDÉS YE FIYU DE LA FRONTEIRA POLÍTICA

La nuessa historia, la historia de los falantes d'esta llengua a los dous llaos de la raya política estatal sabe bien d'esti dobre tipu de fronteiras. La fronteira estatal que supara Miranda de las vezinas tierras alistanas y sayaguesas nació abierta y transitable. Siegros después d'establecida la fronteira del reinu de Portugal, los caballeiros y los monesterios llioneses siguían teniendo possessions y dominios na Tierra de Miranda. Hasta mui a fines de la Edá Media, la fronteira estatal yera mui abierta nesta esquina del reinu. Acasu abierta por de más pa los intereses riales. Más alantre, las cousas foron cambiando. Y por fin, entre'l siegru dezissiete y finales del vinti, la sucesión de guerras, el refuerçu de l'autoridá estatal na raya y las políticas d'autoafirmación y "ensimesmamientu" de los dous estaos ibéricos frauguoron nun tiempu mui llargu, de trescientos años, nos que la fronteira foi pouco permeable, y por momentos çarrada. Essos tiempos están yá felizmente superaos, pero si reparamos bien, veremos que son un episodiu na historia de la nuessa llengua común que deixóu marcas bien visibles na piel del idioma. Un episodiu llargu, sí, pero non substancial, porque nun pudo apagar la unidá radical, d'ourige, que sigue sendo perceptible entre las variedades de la llengua a los dous llaos de la fronteira, unidá que tódolos lingüistas que s'ocuporon d'eilla coincidieron en reconocer.

La nuessa llengua nació y vivió a los dous llaos de la fronteira política porque la gente de los dous llaos falaba, trataba, discutía, comer-

ciaba, contrabandiaba, visitaba-se, movía-se, escondía-se, divertía-se, casaba-se con gente del outru llau de la raya. Y por riba (ou por baxo) de las guerras de los reis y de las políticas más ou menos hostiles de los estaos, la fronteira –sacante en dalgunos momentos determinaos– nun foi obstáculu insalvable pa que la gente de los dous llaos se relacionara. Más vos digo: pareç probable que las relaciones entre los falantes de mirandés y los falantes çamoranos de lliónés foran más assiduas, más freqüentes y más estreitas que las que los mirandeses mantenían cola mayoría de los portugueses, tresmontanos inclusive. Y esa relación más estreita sería precisamente la qu'explicaría la pervivencia nesta tierra de la súa llengua peculiar.

La dialectología deprende-mos que ye la rede espacial de vínculos humanos, l'ámbitu de relaciones vitales d'una comunidá humana, lo que configura históricamente la súa llengua. La geografía lingüística ye una conseqüencia de la geografía humana, y la geografía humana –con tódalas particularidades que da'l tener una fronteira estatal pol mediu– ye la qu'explica essa supuesta "singularidá" que ye'l mirandés. Por tanto –y eiquí quería you chegar–, el mirandés nun ye frutu del isolamientu, cumo tantas vezes se diz; el mirandés ye frutu de la comunicación privilegiada, continua y secular colos vezinos del outru llau de la raya. Y, portanto, a la fronteira permeable y passadiça debe'l mirandés lo que tien de común col outru llau; pero tamién debe a la fronteira lo que tien de particular, y hasta lo que tien de común col portugués. A la continuidá que permite la fronteira permeable debe'l sou elementu fundacional asturllionés, la evolución común col lliónés que se produzió nos siegros baxomedievales y dalgunos elementos más modernos que comparte col outru llau de la raya. A la discontinuidá de la fronteira debe los sous traços más estrictamente específicos, los que tien en común colas falas tresmontanas y los que tien en común col portugués general; quier dizí-se, lo que lu diferencia del asturllionés general y lu individúa dientro d'esti espaciu lingüísticu. N'outras palabras –y si l'auditoriu me permite agora outra analogía, esta de tipu vegetal y florestal–, la vinculación del mirandés al outru llau de la raya explica que la súa raíz y el sou troncu sean asturllioneses; y la súa vinculación

a esti llau de la raya explica que muitas de las cañas d'essi árbol se s'entrevieren y se confunden colas del portugués tresmontanu vezinu.

La fronteira política en Miranda, la fronteira estatal –por ser osmótica y franquiable sin deixar de ser fronteira– explicaría entoncias tanto la propia existencia del mirandés como la súa especificidá marcadísima dientro del conxuntu de los falares asturllioneses. Y nesti sentidu creo que podemos dizir que'l mirandés, tal como lu conocemos, ye fiyu de la fronteira.

MIRANDA NUNCA ESTUVO ISOLADA

¿Y entoncias qué papel tien el supuestu “isolamientu” na historia del mirandés? Lo primero qu'hai que dizir ye que Miranda nunca estuvo isolada. Essa ye una falsedá histórica, un desfocamientu produzidu por abordar la historia de Miranda y del mirandés dende una perspectiva excessivamente centralista. Contodo, quando Leite de Vasconcelos mos cuenta con tantu pormenor las dificultades y la duración del viaxe entre El Portu y Dueseigreijas a finales del siegru XIX nun mos mentía, evidentemente. Pero que fora difícil y llargo chegar del litoral portugués a Miranda ye una cousa mui diferente a que Miranda estuviera isolada. Lo qu'acontecía yera que las comunicaciones entre'l litoral portugués y Miranda yeran más costosas y menos fluídas que las que existían con otras partes del país, y tamién más difíciles y menos freqüentes que las que mantenían los mirandeses colos sous vezinos de tódolos puntos cardinales (lógicamente, nun rayu más curtiu). Pero Miranda nunca estuvo isolada, nin pola parte de la fronteira estatal nin contra las tierras tresmontanas. Nin siquiera la durísima raya del Douru, la *raia molhada*, chena d'altas peñas y de fayas verticales, yera intransitable, y los contrabandistas más arriesgaos (d'un llau y del outru) conecían las revueltas de los sendeiros que salvaban las arribas y los passadeiros más favorables del ríu, los moços acudían a las fiestas de los llugares del outru llau de la fronteira, y las familias mirandesas y çamornas emparentaban como lo venían fazendo a lo llargo del tiempu.

Pero la dificultá pa cubrir la distancia entre'l litoral portugués y la Tierra de Miranda tuvo efectos lingüísticos. Essa dificultá contri-

buíu con toda certeza a que la lusificación lingüística de Miranda nun se produziera. Ou polo menos a que nun se produziera en todul territoriu. Y si llugares como Avellanosu, Çarapicos, San Juanicu ou Campudevíboras pudieron chegar a aportuguesar la súa fala, la onda substitutiva que venía del litoral nun tuvo fuerça bastante como pa barrer el mirandés del territoriu no qu'inda sobrevive.

El portugués influíu no mirandés, claro. Como'l castellanu influíu no llionés del outru llau de la raya. Pero nun llegó a substituí-lu y pudo mantené-se hasta güei. Essa ye la nuessa victoria, nas dúas bandes de la raya: una victoria pírrica, consiguida a fuerça de muitas baxas. Pero ye la nuessa victoria, a la fin y al cabu; el nuessu trunfu, el nuessu orgullu y el nuessu tesouru. Y tamién la nuessa responsabilidá, porque'l que tien un tesouru tien la oubrigación de cuidá-lu, defendé-lu y perpetuá-lu.



POR UNA FRONTEIRA PERMEABLE: RECUPERAR L'ESPACIU DE LA LLENGUA PA QUE LA LLENGUA VIVA

Dizía hai unos minutos que los tiempos de la fronteira intrespasable están yá felizmente superaos. Sí, pero lo cierto ye que quedan restos, heredencias del tiempu anterior, de la fronteira anterior, d'un ciertu modu antiguu de vivir *de cuostas biradas*. Y you pienso qu'essos restos son sobretodo mentales, fronteiras mentales, residuos ideolóxicos del tiempu de la fronteira çarrada y impermeable. Y que son más propios de las elites que de la gente del pueblu.



Nos trescientos años de fronteira más ou menos amurallada, la nuessa llengua perdíu fuelgu y vitalidá nos dous llaos de la raya. El mirandés víu cómo se reducía'l sou espaciu territorial y social; y el lliónés, de l'outra banda de la fronteira, tamién. Hasta'l puntu de que'l lliónés más inmediatu a Miranda foi desapareciendo por dissolución gradual no castellanu, primeiro en Sayagu y despuéis na mayor parte d'Aliste. Y esos procesos, que güei llamamos de minorización y substitución lingüística, entre otras muitas conseqüencias negativas suelen llevar asociada la perda de la consciencia d'unidá del idioma. Y eso tamién aconteció eiquí.

Quando nas décadas de los setenta y los ochenta del siegru passáu encomiençan los movimientos modernos de reivindicación de la llengua n'Asturias, en Miranda, en Llión y en Çamora, la fronteira estatal foi un marcu mental que nun se pudo, nun se soupo ou nun se quijo superar. La herencia mental de los tiempos de la fronteira dura y impermeable fizo que la mayoría de los responsables d'essos movimientos nun tuvieran una idea clara de qué había que fazer colos falares harmanos del outru llau de la raya. Yera una cuestión "que nun estaba na agenda política", como se diría güei. N'Asturias, que foi onde primeiro encomençóu esti movimientu, ignoróu-se absolutamente'l mirandés y la possible y necesaria contribución del mirandés al renacimiento de la llengua al norte de la fronteira. Non mui diferente foi lo qu'aconteció en Llión ou en Çamora quando nesses territorios prendíu el llume de la recuperación lingüística. Y, inversamente, eso foi tamién lo qu'aconteció —con matices— no procesu de recuperación lingüística del mirandés: que l'atención a la llengua (a la mesma llengua) que vive del outru llau de la raya foi mui limitada, y nun se tomóu en consideración la posibilidá de serví-se d'eilla siquiera como ayuda. Entre los movimientos d'Asturias, Llión y Çamora tamién houbo isolamientu, un isolamientu que se vai superando mui poucu a poucu. Pero la raya mental que traça la fronteira estatal ye más dura de superar, porque está implantada nas cabeças pola acción persistente d'unas políticas estatales qu'inda mantienen una inercia fuerte, aunque en verdá esas políticas hai yá tiempu que desaparecieron del discursu ou-

ficial de los dous estaos.

You perteneço a El Teixu, una asociación tresterritorial que defende la llengua en toda la súa extensión, de las arribas del Douru a los cantiles del Cabo Peñes. Y nesta asociación tenemos la convicción de que colas políticas lingüísticas isolationistas y territorialmente "ensimesmadas" tenemos mui poucu que ganar y muito que perder. Una llengua ye, entre otras cousas, un espaciu humanu de relación, y seccionar essi espaciu en cachos isolaos ye quitar posibilidades vitales a la llengua en todos eillos. Quando una llengua s'encuentra nun estáu grave de minorización y de substitución, como ye'l casu de la nuessa, l'atomización y la reducción d'espacios nun favoreç más que l'afogamientu y el desaproveitamientu de los recursos comunes. Necesitamos abrí-mos, recuperar l'espaciu todú de la llengua y que l'idioma pueda fluír de nuevo libremente nél. Necesitamos respirar nun espaciu lingüísticu más amplu, que mos oufreça más aire pa poder sobrevivir. Necesitamos la fuerça de más manos pa salvar esta llengua de todos nós. Y pa conseguir eso, en verdá nun tenemos que fazer nada extraordinario, nun tenemos que proponer proyectos político-territoriales nuevos, nun tenemos que violentar nenguna tradición secular: al contrario, lo que tenemos que fazer ye recuperar esa fronteira porosa y permeable que —como intentéi argumentar más atrás— está n'ourige mesmu de la existencia del mirandés.

En verdá, abonda con que los falantes de mirandés recuperen la conciencia de qu'al outru llau de la raya hai más falantes de "mirandés", d'outra cras de mirandés. Que s'aperciban de que las súas palabras, los sous llibros, la súa música, los sous productos tienen una salida y un recibimientu natural en Çamora, en Llión y n'Asturias, que son tierras que comparten llengua con eillos; tierras onde, en cierta manera, tamién se fala mirandés. Un mirandés que pueda que vos suene algo "españolizáu", si queredes, pero que ye la mesma llengua, como tódolos lingüistas reconocieron dende Leite de Vasconcelos y Menéndez Pidal. Sería interesante tamién que los falantes de mirandés se decatara de que nesses outros territorios hai dalgunos avances na recuperación lingüística qu'acaso se poderían aproveitar en Miranda. Y, sobreto-

do, qu'hai sinerxías posibles que pueden facilitá-mos el caminu a todos.

Y viceversa, los asturianos, llioneses y çamoranos (qu'inda nun conseguimos trabayar juntos y acompañadamente) tenemos qu'abrir los nuessos espacios lingüísticos y vitales pequeños y respirar l'aire de los outros, y fazer que sea l'aire de todos, l'aire que mos deixe sobrevivir nestos tiempos tan afogadiços pa las llenguas pequeñas. Y entre esos aires qu'hai que respirar está con certeza'l de Miranda, «*essa tierra al sur de los nuessos sueños*», como dixo'l poeta asturianu Xuan Bello; esa tierra que tien tanto que mos oufreecer a los que venimos del norte, na que podemos ouyir cousas que la nuessa fala perdió hai siegros, pero na que, con todo y con eso, podemos reconecé-mos aunque estéamos llonge de casa y n'outru estáu. Essa tierra na qu'encontramos l'exempru de cómo un puñadicu de gente animosa, admirable y bien organizada levantóu una voz que parecía condenada al silenciu y soupo sacá-la de casa y llevá-la a los espacios

de la modernidá.

Estóu seguru de que, entre todos, entre los d'un llau y los del outru de la fronteira, podere-mos ser más fuertes y más eficazes no trabayu de garantir un futuru pa la nuessa llengua común.

Oubrigado pula buossa atenzon.



Caçareillos

ACTUALIDÁ CULTURAL (n'asturllionés)

XIII Xornadas de Cultura Tradicional de Zamora.

20 de enero (19:30 h.).

Madre tierra, lenguas madre: Reconectar o desaparecer.

Concha López Llamas.

21 de enero (19:30 h.).

Barcas de paso en los ríos de Zamora: Duero, Esla, Órbigo, Tera y Tormes.

José Ignacio Martín Benito.

22 de enero (19:30 h.).

Leonés y castellano en la toponimia menor alistana del Catastro de Ensenada. Pedro Gómez Turiel.

23 de enero (19:30 h.).

Dos proyectos de la asociación Faceira: Xurdir. "Guía gramatical de leonés" y "Diccionariu Llionés"

. Ricardo Chao Prieto.

--- **Lugar: Biblioteca Pública de Zamora** ---

Plaza Claudio Moyano, 49001, Zamora (Zamora)

ORGANIZA: Asociación Cultural Zamorana Furmientu.

COLABORAN: Biblioteca Pública de Zamora, Junta de Castilla y León. Diputación de Zamora.



XIII Jornadas de Cultura Tradicional

CONFERENCIAS:

20 de enero (19:30 h.). *Madre tierra, lenguas madre: Reconectar o desaparecer.* Concha López Llamas.

21 de enero (19:30 h.). *Barcas de paso en los ríos de Zamora: Duero, Esla, Órbigo, Tera y Tormes.* José Ignacio Martín Benito.

22 de enero (19:30 h.). *Leonés y castellano en la toponimia menor alistana del Catastro de Ensenada.* Pedro Gómez Turiel.

23 de enero (19:30 h.). *Dos proyectos de la asociación Faceira: "Xurdir. Guía gramatical de leonés" y "Diccionariu Llionés"* Ricardo Chao Prieto.

--- **Lugar: Biblioteca Pública de Zamora** ---

ORGANIZA:  Asociación Cultural Furmientu

COLABORAN:  Biblioteca Pública de Zamora  Junta de Castilla y León  Diputación de Zamora



ACTUALIDÁ CULTURAL (n'asturllionés)

Estudios sobre'l senabrés de Xuan Xosé Lajo.

Esti estudiosu da fala tradicional senabresa afon-da nella con dous traballos. Por un llau nas Xornaes Internacionales d'Estudiu celebradas nel Universidá d'Uviéu pronunciéu a ponencia "Los posesivos en Senabria: variantes y sin-taxis". Amás, nel númaru 111 da revista Lletres Asturianas publicóu l'artículu "La estensión de los plurales en -es / -en en Senabria"

Chubida conferencia á páxina web de Furmientu.

Yá está disponible a conferencia "Vida cotidiana en Aliste y Sayago en la Edad Moderna", impartida por José Lorenzo Fernández nas últimas Xornadas de Cultura Tradicional de Furmientu.

Certame lliterariu en llionés

La Caleyá organiza'l II Certame Llitterariu Astúrica, nel que podrán participar obras en cualquier fala llionesa nas modalidades de rellatu y poesía. El prazu de presentación termina en xañeiru.

Nuevas actividades de Faceira

L'asociación llionesa Faceira imparte dende noviembre hasta mayu un cursu presencial d'iniciación al llionés, nel que se tratarán os sous principales aspectos gramaticales. Tamién organizóu xunta col ayuntamientu de Veiga d'Espiñareda'l III Filandón Bercianu, onde se falóu da toponimia y llengua tradicionales da comarca.

Publícase una novela con diálogos en senabrés

Según se llea nel blogue Los libros de la sierra, l'escritor onubense Rodolfo Recio publicóu a novela "A las orillas del Tera", na que recrea lliterariamente a traxedia de Vega de Tera, ocurrida en Riballagu en 1959. Pa dale un mayor realismu l'autor utiliza nos diálogos dos personaxes d'esti puebru a fala senabresa.

A reseña completa puede lleese nesti enlace:

<http://romerolibros.blogspot.com.es/2014/12/un-escritor-onubense-rememora-la.html?m=1>

El Teixu, Furmientu y Faceira denuncia nel Conseyu d'Europa l'incumplimientu del tratáu internacional que protexe la llingua llionesa.

L'Estáu Español y la Xunta de Castiella y Llión vulneran la carta europea de las llinguas rexonales ou minoritarias.

Las asociaciones en defensa de la llingua llionesa El Teixu, Furmientu y Faceira denuncian nun informe al Conseyu d'Europa que tanto l'Estáu Español como la Xunta de Castiella y Llión incumpren la Carta Europea de las Llinguas Rexonales ou Minoritarias. Dambas alministraciones non solo nun realizoron actividades de promoción del llionés, senón que nin siquiera ufrieron información sobre la situación de la llingua, eliminándola asina de manera unillateral y ilegal del ámbitu de protección del tratáu.

Las asociaciones en defensa de la llingua llionesa El Teixu, Furmientu y Faceira acaban de presentar al Conseyu d'Europa un informe no que se denuncia tanto al Estáu Español como a la Xunta de Castiella y Llión por incumplir la obligación de -protección del llionés asumida por España al subscribir no 2001 la Carta Europea de las Llinguas Rexonales ou Minoritarias. Acusan tamién al Estáu ya la Comunidá Autónoma de facer casu omisu de las recomendaciones del Conseyu d'Europa emitidas en 2012, nas qu'esta organización internacional reclamaba actuaciones concretas de promoción del idioma llionés y la sua introducción no sistema educativu.

El Conseyu d'Europa solicitóu, amás, más información a las autoridades estatales y autonómicas sobre la protección del llionés, petición d'información que las autoridades negoron a esta organización internacional, dao que'l 9 de mayu del 2014 se fexo públicu por parte del Reinu d'España;l Cuartu informe sobre'l cumplimientu n'España de la Carta Europea de las Llinguas Rexonales ou Minoritarias, del Conseyu d'Europa, y no mesmu hai una ausencia total de referencias al llionés como llingua protexida pola Carta Europea. Esto supón un gravísimu incum-

primientu por parte de la Comunità Autónoma de Castiella y Llión y del Estáu Español de la Carta Europea de las Llinguas Rexonales ou Minoritarias del Conseyu d'Europa, pues de tódalas comunidades autónomas con llinguas propias diferentes del castellanu namás Castiella y Llión recusóu dar información sobre la realidá llingüística.

Amás d'ello, l'Asociación Cultural Faceira, exercitando el dereitu de petición, solicitóu formalmente en sanxuán del 2014 a la Dirección Xeneral de Coordinación de Competencias conas Comuni-

dades Autónomas y las Entidades Locales del Ministeriu d'Alministraciones Públicas, al emparu del artículo 29 de la Constitución Española y de la Llei Orgánica 4/2001, del 12 de noviembre, reguladora del Dereitu de Petición, que se complementara l'informe español conos datos relativos al lleonés, petición que nun foi nin atendida nin contestada, vulnerando asina esti dereitu constitucional, lo que demuestra la nula voluntá del Estáu d'asumir las suas obligaciones internacionales en relación cona aplicación de la Carta al lleonés.

EXIGIMOS QUE SE CUMPLA EL ESTATUTO DE AUTONOMÍA:

Art.- 5.2. El leonés será objeto de protección específica por parte de las instituciones por su particular valor dentro del patrimonio lingüístico de la Comunidad. Su protección, uso y promoción serán objeto de regulación.

Art.- 5.3. Gozará de respeto y protección la lengua gallega en los lugares en que habitualmente se utilice.

NECESITAMOS TU AYUDA. POR NUESTRA CULTURA Y PATRIMONIO LINGÜÍSTICO.

Hazte socio de Furmientu

(por sólo 20€)

y recibe un ejemplar de las "Llogas carbayesas"

Suscríbete por sólo 8€ al Llumbreiru.

Escribe a Furmientu

Calle Grijalva 6, 2º A

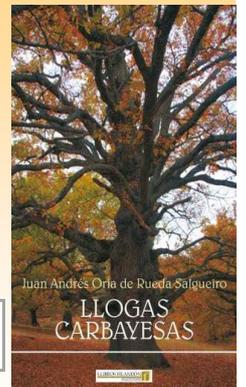
49021 Zamora

furmientu@furmientu.org

furmientu@gmail.com

www.furmientu.org

SÍGUENOS en:



Asociación Cultural Zamorana FURMIENTU

Nº de cuenta en:

CAJA LABORAL 3035 0299 48 2990013921

Patrocinan:

